

So farbenfroh wie das «Regenbogen-Pferd», das neue Emblem der Equitana, kann man den Zwei-Jahresmarkt der weltweiten Pferdefreunde und deren Zulieferanten bezeichnen. Farbenfroh, weil viele Produkte keine eigentlich funktionelle Neuerung durchgemacht haben, sondern sich vor allem im Styling und Farbdesign der farbigen Freizeit angepasst haben.

Die seit Jahren eingeführten Firmen waren alle vertreten, mit dem einzigen Unterschied, dass sie von einem «selbstgestrickten» Stand zu einem grösseren, professionelleren umgestellt haben. Die wirtschaftliche Lage hat zudem mitgeholfen, das «Spreu vom Weizen zu trennen»; einige Firmen, die vor zwei Jahren mit der Idee «probieren wir's auch mal» ausgestellt hatten, waren nicht mehr zu finden. Im Sektor Fahrsport hat sich einiges bestätigt, was ich damals diesbezüglich geschrieben habe.



Die grossen «Ramschläden», die von Schubkarren-ähnlichen Wagen über indische Geschirre bis hin zum Mode-Pin alles anbieten, sind weniger geworden. Stände unter dem Motto «Fahrer für Fahrer», wie Quinkler und Kellinghusen, finden ihren Zulauf vor allem aus dem eigenen Fahrer- und Freundeskreis, die auf der EQUITANA solidarisch am Stand ihrer Bekannten eine phänomenale Kaufwut ausleben. Herr Spirig aus St. Gallen in der Schweiz meinte: «In einem ganzen Jahr fand ich bei meinen Landsleuten nicht so viel Anerkennung wie hier in Essen; sicher nicht nur weil sie hier Schweizerdeutsch sprechen können!» Der Prophet gilt bekanntlich im eigenen Lande nichts.

Man trifft sich

Sattlermeister Meinecke, Sattlermeister Schäfer, Inhaber der Firma Völzing, und Sattlermeister Rösler beraten gemeinsam auf Kühnle's Stand, ob man sich nicht zu-

The biennial marketplace for horse friends from all over the world and their suppliers can be described as being as colourful as the "rainbow horse", the new Equitana emblem. Colourful because many products have not gone through an actual functional innovation but have generally been adapted in styling and colour design to the coloured leisure time.

The companies established years ago were all represented with the only difference that they have changed from a "home-made" stand to a bigger and more professional one. The economic situation has moreover helped to "separate the wheat from the chaff"; some companies which two years ago had exhibited on the basis of "let's give it a try" were no longer to be found. In the field of the sport of driving several things I wrote at that time have been confirmed.



Auf dem Kühnle-Stand trafen sich drei namhafte Sattlermeister (v.l.n.r.): Schäfer von der Firma Völzing, Gustav Kühnle, Rösler und Meinecke, zu konstruktiven Gesprächen über eine Qualitäts- und Sicherheitsprüfung deutscher Geschirre.

The big "junk shops" which sell everything from carriages masquerading as wheelbarrows, to Indian harness and fashion pins have become rarer. Stands with the slogan "Drivers for drivers" such as for example Quinkler and Kellinghusen, find their clientele mainly among their own circle of drivers and friends who act in solidarity during the EQUITANA and on their acquaintances' stand show a phenomenal urge to spend. Mr. Spirig of Switzerland reflected: "I didn't find as much recognition from my fellow-countrymen in a whole year as I have done here in Essen; certainly not for the only reason that they can speak Swiss German here!" A prophet is simply without honour in his own country.

Riche en couleurs comme le «cheval arc-en-ciel», le nouvel emblème de l'Equitana, c'est ainsi que l'on pourrait caractériser le marché bisannuel et international des hommes de cheval et de leurs sous-traitants. Riche en couleurs parce que de nombreux produits, sans présenter une nouveauté fonctionnelle proprement dite, se sont adaptés surtout du point de vue style et design à la mode multicolore des loisirs.

Toutes les maisons fidèles au rendez-vous depuis des années étaient représentées, à la différence toutefois qu'elles ont échangé leur stand «bricolé» contre un stand plus spacieux, plus professionnel. La situation économique a contribué par ailleurs à «séparer le bon grain de l'ivraie»; quelques maisons qui étaient venues exposer il y a deux ans avec l'idée «tentons notre chance», n'étaient plus là. Plusieurs points de

Sicherheit spielt langsam auch im Wagenbau eine Rolle.

ma prise de position écrite à l'époque se sont confirmés dans le secteur du sport d'attelage.

Les grands «bazars», dont l'offre va des voitures genre brouette, en passant par les harnais indiens et jusqu'aux pins modernes, sont devenus moins nombreux. Les stands ayant pour devise «les attelers pour les attelers», comme celui de Quinkler et Kellinghusen, ont une grande clientèle dans le propre cercle des meneurs et amis qui, par solidarité, dépensent généreusement au stand de leurs connaissances. Monsieur Spirig de St.Gall en Suisse a souligné: «Jamais dans l'année, je n'ai été autant apprécié par mes compatriotes qu'ici à Essen; certainement pas pour la simple raison qu'ils puissent parler en dialecte!» Comme on sait, nul n'est prophète en son pays.